

N. 1

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1999

15 OCTOBRE 1999

**Questions
et
Réponses**

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 1999

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1999

15 OKTOBER 1999

**Vragen
en
Antwoorden**

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 1999

SOMMAIRE

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

INHOUD

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique	–
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente	6
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement	9
Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures	9
Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce Extérieur	10
Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes	–
Secrétaire d'Etat de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité	12
Secrétaire d'Etat chargé du Logement	–

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	–
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	6
Minister belast Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	9
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	9
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	10
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	–
Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	12
Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting	–

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'eau,
de la Conservation de la Nature et
de la Propreté publique et
du Commerce Extérieur**

Question n° 3 de M. Erik Arckens du 28 juillet 1999 (N.):

Mise en œuvre de l'Observatoire Santé et environnement.

Vous répondez à une question écrite de Mme Françoise Schepmans du 19 novembre 1998 (Bulletin Questions et Réponses n°42, page 4976) que l'«Observatoire Santé et environnement», patronné par l'IBGE, a pris forme concrète au cours des derniers mois de la législature écoulée. A cet égard, je souhaiterais poser les questions suivantes :

1. L'Observatoire fonctionne-t-il déjà réellement?
2. Dans l'affirmative, depuis quand?
3. Combien de fois le comité d'accompagnement scientifique s'est-il déjà réuni?

Question n° 4 de M. François Roelants du Vivier du 24 juillet 1999 (Fr.):

Entreprises "Eco-dynamique".

Le 11 mai dernier, 23 entreprises pionnières se sont engagées en signant publiquement la charte "Entreprise Eco-dynamique", devant ainsi les premières entreprises bruxelloises candidates au label

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid,
Natuurbewerking,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 3 van de heer Eric Arckens d.d. 28 juli 1999 (N.):

Het in werking treden van het Observatorium voor Gezondheid en Leefmilieu.

Uit het antwoord van u op een schriftelijke vraag van mevrouw Françoise Schepmans de dato 19 november 1998 (Bulletin van Vragen en Antwoorden nr. 42, p. 4976), blijkt dat er tijdens de laatste maanden van de vorige legislatuur concreet vorm werd gegeven aan het door het BIM gesponsorde «Observatorium voor Gezondheid en Leefmilieu». Graag had ik in dit verband volgende vragen gesteld:

1. Is het Observatorium al daadwerkelijk in werking getreden?
2. Indien het antwoord op de vorige vraag positief is, sinds wanneer?
3. Hoe vaak is het wetenschappelijk begeleidingscomité al bijeen gekomen?

Vraag nr. 4 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 24 juli 1999 (Fr.):

Ecodynamische ondernemingen.

Op 11 mei hebben 23 pioniersbedrijven in het openbaar het handvest "Ecodynamische onderneming" ondertekend. Zij zijn aldus de eerste Brusselse bedrijven die in aanmerking komen voor het

“Entreprise Eco-dynamique”. L’objectif de ce label est d’encourager les entreprises bruxelloises à s’engager volontairement dans une démarche d’amélioration progressive de leurs performances environnementales.

Monsieur le ministre pourrait-il m’informer sur les points suivants:

1. Depuis le 11 mai 1999, d’autres entreprises sont elles venues s’ajouter aux 23 pionnières?
2. Combien de rapports prospectifs prévus à l’article 3 du règlement permettant la participation volontaire des entreprises au système bruxellois de labellisation environnementale “Entreprise Eco-dynamique” ont-ils été adressés à l’IBGE?
3. Des dossiers de candidature au label ont-ils déjà été envoyés?

Question n° 5 de Mme Dominique Braeckman du 10 septembre 1999 (Fr.):

Collecte des PCB.

Un arrêté de mai 1996 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale établit la liste des déchets dangereux tandis qu’une ordonnance de mars 1991 définit dans ses arrêtés d’application les règles concernant leur collecte.

Aussi, l’article 3 de l’arrêté de l’Exécutif réglant l’élimination des déchets dangereux stipule que “tout détenteur de déchets dangereux est tenu soit de les éliminer lui-même conformément à l’ordonnance, soit de les remettre à un éliminateur agréé conformément aux prescriptions du présent arrêté”.

Ces dispositions sont valables pour l’élimination des huiles usagées et des PCB.

Les collecteurs agréés ont dans leurs missions de rendre chaque mois à l’IBGE une déclaration indiquant, et ce pour chaque transport, le nom des déchets transportés, leur provenance, leur quantité, la date et leur destination.

Si on se réfère à “l’Etat de l’Environnement en Région bruxelloise”, édité par l’IBGE, carnets de l’Observatoire de septembre 1997, on s’aperçoit que le nombre de collecteurs agréés pour les PCB a augmenté jusqu’en juillet 1996 et qu’il est en baisse en janvier 1997.

Est-il possible d’avoir aujourd’hui des chiffres pour les années suivantes? Est-il possible d’avoir la liste à jour des collecteurs agréés pour les PCB?

Plus inquiétant est le chiffre trouvé dans un tableau (Les Carnets de l’Observatoire – septembre 1997 – Les déchets bruxellois en chiffres – tableau 25.3) indiquant, pour les PCB, une chute impressionnante des PCB récoltés: on passe de 206 à 71 tonnes entre 1995 et 1996, ce qui inverse une tendance pour ce produit et qui est à l’encontre de l’évolution pour les autres types de déchets dangereux pour lesquels les quantités récoltées croissent de façon spectaculaire.

label “Ecodynamische onderneming”. Met dit label wil men de Brusselse bedrijven aanmoedigen die er zich vrijwillig toe te verbinden hun inspanningen op milieuvlak geleidelijk op te voeren.

Kan de minister de volgende vragen beantwoorden :

1. Hoeveel andere bedrijven hebben zich sedert 11 mei 1999 bij de 23 pioniersbedrijven gevoegd?
2. Hoeveel prospectieve verslagen zoals bedoeld in artikel 3 van het reglement inzake de vrijwillige deelname van de bedrijven aan de Brusselse milieulabeling “Ecodynamische onderneming” heeft het BIM ontvangen?
3. Zijn er bedrijven die hun dossier reeds ingediend hebben?

Vraag nr. 5 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 10 september 1999 (Fr.):

Ophaling van PCB's.

In een besluit van mei 1996 stelt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de lijst vast van gevvaarlijke afvalstoffen terwijl de regels voor de ophaling ervan al in de toepassingsbesluiten van een ordonnantie van maart 1991 vastgelegd werden.

Artikel 3 van het besluit van de Executieve houdende regeling van de verwijdering van gevvaarlijke afvalstoffen bepaalt dat “elke houder van gevvaarlijke afvalstoffen deze ofwel zelf moet verwijderen overeenkomstig de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan, ofwel ze moet afgiven aan een overeenkomstig de voorschriften van het onderhavige besluit erkende verwijderaar.”

Deze bepalingen gelden voor de verwijdering van afvalolie en PCB's.

De erkende ophalers moeten iedere maand bij het BIM een aangifte indienen waarin zij voor ieder transport de naam, de herkomst, de hoeveelheid, de datum en de bestemming van de vervoerde afvalstoffen vermelden.

Volgens de “Staat van het Leefmilieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest”, uitgegeven door het BIM, Schriftjes van het Observatorium van september 1997, steeg het aantal erkende PCB-ophalers tot in juli 1996 en nam het in januari 1997 af.

Is het mogelijk thans te beschikken over cijfers voor de daaropvolgende jaren en over een bijgewerkte lijst van de erkende PCB-ophalers ?

Verontrustender is het cijfer in een andere tabel (Schriftjes van het Observatorium, september 1997, Brussels afval in cijfers, tabel 25.3) waaruit een indrukwekkende daling van de opgehaalde PCB's blijkt: van 206 tot 71 ton tussen 95 en 96, wat de tendens voor dit product omkeert en ingaat tegen de evolutie van de andere types van gevvaarlijke afvalstoffen, waarvoor de opgehaalde hoeveelheden spectaculair toenemen.

Quand on sait le rôle néfaste des PCB dans la crise de la dioxine et leur extrême dangerosité, il est inquiétant de constater ces chiffres, d'autant que l'on parle en tonnes de produits.

Cela signifie-t-il que le stock de condensateurs contenant des PCB est en régression? A-t-on une autre explication rationnelle à fournir?

A-t-on des données plus à jour concernant les quantités de PCB récoltées?

Suite à la crise alimentaire et à l'incorporation de PCB dans les farines pour animaux, une investigation à partir des différents registres des déchets a-t-elle été menée (dont les registres des producteurs de déchets dangereux)?

Comment les PCB ont-ils été éliminés par les différents collecteurs?

Quel contrôle est mené pour les déchets dangereux des nombreuses entreprises qui ne passent pas par la collecte par un éliminateur agréé? Quelles informations sont faites à destination de ces entreprises?

Als men weet welke nefaste rol de PCB's in de dioxinecrisis spelen en hoe gevaarlijk die afvalstoffen wel zijn, zijn die cijfers zeer verontrustend, temeer daar men van tonnen spreekt.

Betekent dit dat het aantal condensatoren die PCB's bevatten afneemt? Is daar een andere rationele uitleg voor?

Beschikt men over actuelere gegevens over de opgehaalde hoeveelheden PCB s?

Is er na de voedselcrisis en het vinden van PCB's in vervoeders een onderzoek ingesteld aan de hand van de verschillende afvalstof-fenregisters (waaronder de registers van de producenten van gevaarlijke afvalstoffen)?

Hoe zijn de PCB's door de verschillende ophalers verwijderd?

Welke controle bestaat er op de gevaarlijke afvalstoffen van een groot aantal ondernemingen die niet opgehaald worden door een erkende verwijderaar? Welke informatie wordt er aan die ondernemingen verstrekt ?

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
 (Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente

Question n° 1 de M. Johan Demol du 2 août 1999 (N.):

Intégration tarifaire à la STIB.

En 1998, M. Hervé Hasquin, alors ministre régional du Transport, a signé un accord de mobilité avec son homologue flamand de l'époque, M. Eddy Baldewijns. La réalisation d'une «intégration tarifaire» était l'une des principales priorités de cet accord. A cet égard, je souhaiterais poser les questions suivantes.

1. Où en est la réalisation concrète de cette intégration tarifaire?
2. Quand cette intégration tarifaire entrera-t-elle en vigueur?

Réponse: Suite à l'augmentation du trafic et à la hausse des déplacements de personnes sur les routes, tel qu'on peut le prévoir dans le cas d'une politique inchangée, les problèmes d'accessibilité vers et en provenance de la capitale risquent encore de croître sur un réseau de voiries déjà saturé.

Dans la réalisation d'une stratégie pour l'aménagement du territoire et le transport, la Région flamande et celle de Bruxelles-Capitale ont élaboré des plans de développement.

Des simulations avec des configurations de trafic ont démontré que la grande agglomération bruxelloise deviendrait quasi inaccessible pour l'année 2010 si la gestion du trafic restait identique.

Pour éviter cette évolution néfaste des mesures simultanées et coordonnées sont nécessaires.

L'accord de mobilité, signé par les ministres compétents bruxellois et flamand en 1998, a comme but d'établir une intégration tarifaire

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

**Vraag nr. 1 van de heer Johan Demol d.d. 2 augustus 1999
(N.):**

Tariefintegratie bij de MIVB.

In 1998 ondertekende Hervé Hasquin, de toenmalige gewestelijke minister belast met het Openbaar Vervoer, een mobiliteitsconvenant met Eddy Baldewijns, de toenmalige Vlaamse minister voor Verkeer. Een van de topprioriteiten in dit convenant was de realisatie van een zgn. tariefintegratie. Graag had ik hierover volgende vragen gesteld:

1. Hoever staat het met de concrete uitvoering van de tarief-integratie?
2. Wanneer treedt deze tariefintegratie in werking?

Antwoord: Ten gevolge van de toegenomen verkeersdrukte en de stijging die, bij ongewijzigd beleid, te verwachten is in het personenverkeer over de weg, dreigen de bereikbaarheidsproblemen van en naar de hoofdstad nog toe te nemen op het reeds overbelaste wegennet.

In de uitwerking van een strategie voor ruimtelijke ordening en vervoer hebben het Vlaams en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontwikkelingsplannen uitgewerkt.

Simulaties met verkeersmodellen toonden aan dat, bij gelijkblijvend vervoerbeleid, de Brusselse regio en zijn omgeving zeer moeilijk toegankelijk worden tegen het jaar 2010.

Om deze rampzalige evolutie te vermijden zijn gelijktijdige en op elkaar afgestemde maatregelen noodzakelijk.

Het mobiliteitsconvenant, ondertekend door de bevoegde Brusselse en Vlaamse ministers in 1998, heeft als doel een tariefintegratie

dans et autour de Bruxelles et rendre les offres de transport en commun des diverses sociétés de ce fait plus attrayantes.

Un premier pas important a été franchi dans ce sens en 1970, lors de la mise en service de l'abonnement MTB, de même que par des accords bilatéraux conclus depuis 1991.

Je peux communiquer à l'honorable membre que, sur demande des ministres de tutelle précédents et conformément au souhait des sociétés de transport, un nouveau plan global d'intégration tarifaire est en cours de réalisation.

Ce projet nécessite des changements importants pour toutes les sociétés de transport en commun, tant au niveau des structures tarifaires que de l'équipement et formera une base stable pour le développement d'un réseau express régional.

L'accord permet également de s'adapter d'une façon dynamique lors de situations modifiées, comme la création de nouvelles lignes ou de haltes.

Sur base de l'accord, dont les gouvernements respectifs avaient pris acte, la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, de Vlaamse Vervoermaatschappij, la Société Régionale Wallonne du transport et la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles, de même que les administrations régionales, ont démarré l'examen de la première phase de l'intégration tarifaire dans et autour de Bruxelles.

Ce système tarifaire comporte dix zones pour le territoire suburbain entourant la zone constituée par la Région de Bruxelles-Capitale même et est actuellement en discussion en vue d'une application fiable, surtout en ce qui concerne les modalités de subdivision des recettes de la vente de titres de transport et l'éventuel manque à gagner des sociétés concernées.

La mise en application des principes de l'accord pour les voyageurs peut être attendue dès que les sociétés de transport et les administrations auront trouvé un consensus et que les appareils de perception et de vente auront été adaptés dans les divers réseaux.

Je ne me permets cependant pas, à l'heure actuelle, d'avancer une date précise, d'autant que ces adaptations doivent prendre en compte l'introduction de l'Euro.

Question n° 2 de M. Sven Gatz du 4 août 1999 (N.):

Travaux dans la station de métro Maelbeek.

Des travaux sont en cours depuis quelque temps dans la station de métro Maelbeek. La station a littéralement été réduite au stade du gros œuvre. Le soir et le week-end, la station est même fermée.

Je souhaiterais poser les questions suivantes concernant ces travaux:

- quel en est le coût?
- ce réhabillage en profondeur est-il vraiment nécessaire?
- envisage-t-on de reconstruire d'autres stations de métro?

te realiseren in en rond Brussel en aldus het aanbod van openbaar vervoer van de diverse maatschappijen aantrekkelijker te maken.

Een eerste belangrijke stap in die zin werd reeds ondernomen in 1970, door invoering van het MTB-abonnement, alsmede door de bilaterale overeenkomsten gesloten sinds 1991.

Ik kan het geacht lid mededelen dat, op vraag van de vorige voogdij-ministers en ingevolge de wens van de vervoermaatschappijen, een nieuw globaal plan voor tariefintegratie opgemaakt wordt.

Dit project impliceert belangrijke wijzigingen voor alle maatschappijen van openbaar vervoer, zowel op vlak van tariefstructuren als voor de uitrustingen en zal een stabiele basis vormen voor de ontwikkeling van een gewestelijk expressnet.

Het convenant laat eveneens toe op dynamische wijze in te spelen op wijzigende situaties, zoals nieuwe lijnen of haltes.

Op basis van het convenant, waarvan de respectieve regeringen akte namen, hebben de Nationale Maatschappij voor Belgische Spoorwegen, de Vlaamse Vervoermaatschappij, de Société Régionale Wallonne du transport en de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel, alsmede de gewestelijke administraties, de eerste fase van de tariefintegratie in en rond Brussel onderzocht.

Dit tariefsysteem behelst tien zones voor het voorstadsgebied die de zone van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf omringen en wordt heden besproken met het oog op een praktische toepassing, voornamelijk inzake de modaliteiten van verdeling van ontvangsten van de verkoop van vervoerbewijzen en de eventuele derving van inkomsten voor betrokken maatschappijen.

De inwerkingstelling van de principes van het convenant, ten behoeve van de reizigers, kan verwacht worden van zodra de vervoermaatschappijen en de administraties tot een vergelijk gekomen zijn en de ontwaardingsapparatuur in de diverse netten aangepast zal zijn.

Ik veroorloof mij nochtans niet, op het huidige ogenblik, een precieze datum voorop te zetten, vooral daar deze aanpassingen rekening moeten houden met de invoering van de Euro.

Vraag nr. 2 van de heer Sven Gatz d.d. 4 augustus 1999 (N.):

Werken in het metrostation Maalbeek.

Sinds enige tijd zijn er werken aan de gang in het metrostation Maalbeek. Het station werd letterlijk tot staat van ruwbouw herleid. 's Avonds en tijdens het weekend is het station zelfs gesloten.

Deze werken doen bij mij volgende vragen rijzen:

- wat is de kostprijs van de werken?
- is deze toch wel grondige heraankleding nodig?
- zijn er nog andere metrostations aan heropbouw toe?

- existe-t-il un plan quelconque de rénovation pour d'autres stations de métro?

Réponse: Comme l'honorable membre a pu le constater, la station de métro Maelbeek a bien été fermée tous les soirs à partir de 20 h 30' et tous les week-ends durant la période du 17 mai 1999 au 30 juin 1999. Cette fermeture visait à ne pas perturber les voyageurs lors des travaux de démolition. Depuis le 30 juin 1999, la station est à nouveau ouverte pendant les heures normales d'exploitation.

Les travaux actuellement en cours à la station de métro Maelbeek concernent la rénovation complète du parachèvement architectural et le renouvellement de la majorité des équipements électriques basse tension.

Le marché relatif aux nouveaux parachèvements a été adjugé pour un montant total de 63.054.078 BEF (TVA comprise) (euro: 1.563.070) à charge de l'Etat fédéral et ce, dans le cadre de l'accord de coopération du 15 septembre 1993 entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles.

Le marché relatif au renouvellement des équipements électriques a été adjugé pour un montant total de 28.256.214 BEF (TVA comprise) (euro: 700.453) à charge de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette rénovation profonde est indispensable au vu de l'état de délabrement prononcé de la station à la suite de nombreuses infiltrations d'eau et après 30 ans d'utilisation intensive. D'autre part, les installations dans cette station et l'aménagement des espaces ne répondent plus suffisamment aux besoins d'exploitation ni aux critères actuels en matière de sécurité, confort et fonctionnalité.

La station rénovée garantira une qualité de service optimale et durable et contribuera à l'amélioration de l'image des transports publics de la capitale.

D'autres stations datant de la même période devront également être rénovées en partie ou dans leur totalité. Il s'agit essentiellement des stations De Brouckère, Gare Centrale, Arts/Loi, Rogier et Parc, pour lesquelles les études sont en cours ou seront entamées prochainement.

De nouvelles stations de métro seront également construites dans le prolongement de la ligne de métro 1B vers l'Hôpital Erasme et pour le bouclage de la Petite Ceinture entre les stations Clémenceau et Beekkant.

L'extension du métro vers l'Hôpital Erasme comportera les nouvelles stations La Roue, CERIA, Carême et H. Erasme dont les travaux de génie civil sont en cours; leur parachèvement est programmé à court terme.

Pour le bouclage de la Petite Ceinture à l'étude actuellement, deux nouvelles stations Delacroix et Vandenheuvel sont également prévues.

- is er een of ander plan dat werd vastgelegd en waardoor nog andere metrostations zullen worden afgewerkt?

Antwoord: Zoals het geacht lid heeft kunnen vaststellen, werd het metrostation Maalbeek wel degelijk elke avond vanaf 20 u 30' en alle weekends vanaf 17 mei 1999 tot 30 juni 1999 gesloten. Deze sluiting had tot doel de reizigers tijdens de afbraakwerken niet te hinderen. Sinds 30 juni 1999 is het station opnieuw tijdens de normale exploitatie-uren geopend.

De aan de gang zijnde werken in het station Maalbeek betreffen de volledige renovatie van de architecturale afwerking en de vernieuwing van het merendeel der elektrische zwakstroomuitrustingen.

De opdracht met betrekking tot de nieuwe afwerkingen werd aanbesteed voor een totaal bedrag van 63.054.078 BEF (incl. BTW) (euro: 1.563.070). Dit bedrag is ten laste van de federale Staat in het kader van het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De opdracht aangaande de vernieuwing der elektrische uitrustingen werd aanbesteed voor een totaal bedrag van 28.256.214 BEF (incl. BTW) (euro: 700.453) ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze diepgaande renovatie is nodig gezien de sterk vervallen toestand van het station ten gevolge van talrijke waterinsijpelingen en na 30 jaar intensief gebruik. Anderzijds beantwoorden de inrichtingen in dit station en de verdeling der ruimten niet meer voldoende aan de exploitatiebehoeften noch aan de huidige criteria inzake veiligheid, comfort en functionaliteit.

Het vernieuwd station zal een optimale en duurzame kwaliteit der aangeboden diensten waarborgen en zijn steentje bijdragen tot de verbetering van het imago van het hoofdstedelijk openbaar vervoer.

Andere metrostations daterend uit dezelfde periode zijn eveneens aan een gehele of gedeeltelijke vernieuwing toe. Het betreft hoofdzakelijk de stations De Brouckère, Centraal Station, Kunst-Wet, Rogier en Park, waarvoor de studies aan de gang zijn of weldra zullen worden aangevat.

Nieuwe stations zullen eveneens aangelegd worden op de verlenging van de metrolijn 1B richting Erasmusziekenhuis en op de verbinding van de Kleine Ringas tussen de stations Clemenceau en Beekkant.

De uitbreiding van de metro naar het Erasmusziekenhuis omvat de nieuwe stations Het Rad, COOVI, Carême en H. Erasme waarvan de ruwbouw thans in uitvoering is; hun afwerking is op korte termijn gepland.

Op de aansluiting van de Kleine Ringas met het station Beekkant, thans in studiefase, zijn twee nieuwe stations, Delacroix en Vandenheuvel, voorzien.

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 1 de M. Erik Arckens du 28 juillet 1999 (N.):

Poursuite du fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le mandat des membres du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale est venu à expiration le 14 avril 1999. En concertation avec le Conseil, ordre a été donné à l'administration régionale pour qu'elle rédige un arrêté qui prolonge de six mois le mandat des membres actuels.

A cet égard, je souhaiterais poser les questions suivantes:

1. Cet arrêté a-t-il déjà été publié? Dans l'affirmative, à quelle date?
2. Comment le fonctionnement du Conseil sera-t-il optimisé à l'issue de la prolongation du mandat de six mois? En d'autres termes, qu'adviendra-t-il du Conseil après le 14 septembre?

Réponse: Monsieur le député me communique l'information correcte selon laquelle c'est le 14 avril 1999 que les mandats des membres du CESRBC ont pris fin. Il est également exact que mon prédécesseur, Monsieur Jos Chabert a pris un arrêté prolongeant pour six mois ces mandats. Cette prolongation se terminera donc le 14 octobre 1999 et non le 14 septembre 1999, tel qu'indiqué erronément par Monsieur le député. L'arrêté en question a été déposé au *Moniteur belge* dont les services m'assurent que sa publication est imminente. Dans la mesure où la procédure de renouvellement ne serait pas terminée en date du 14 octobre 1999, des mesures appropriées seraient prises pour faire face à la situation du moment.

Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures

Question n° 1 de M. Guy Vanhengel du 20 septembre 1999 (N.):

Langue dans laquelle est établi l'avertissement-extrait de rôle en vue de la perception de la taxe régionale de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le 2 septembre dernier, le journal «*Het Laatste Nieuws*» relatait qu'une dame en possession d'une carte d'identité en néerlandais avait reçu des avertissements-extraits de rôle pour la taxe régionale de la Région de Bruxelles-Capitale établis en français.

Je souhaiterais que le ministre me dise quelle est la base qui sert à déterminer la langue dans laquelle doit être établi l'avertissement-extrait de rôle de la taxe régionale. Est-il possible que le détenteur d'une carte d'identité en néerlandais reçoive un avertissement-extrait de rôle en français? Que faut-il faire pour remédier à pareille situation?

Minister belast Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 1 van de heer Eric Arckens d.d. 28 juli 1999 (N.):

Verdere werking van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Op 14 april 1999 liep het mandaat van de leden van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten einde. In overleg met de Raad werd beslist de gewestelijke administratie de opdracht te geven een besluit op te stellen waarbij het mandaat van de uittredende leden met zes maanden wordt verlengd.

Graag had ik hierover volgende vragen gesteld:

1. Is dit besluit al gepubliceerd? Zo ja, wanneer?
2. Op welke manier wordt de werking van de Raad geoptimaliseerd na de verlenging van het mandaat met een halfjaar? Met andere woorden wat zal er na 14 september met de Raad gebeuren?

Antwoord: De gegevens die het raadslid mij mededeelt, zijn inderdaad juist voor zover hij stelt dat op 14 april 1999 de mandaten van de ESRBHG aflopen. Het is eveneens zo dat bij besluit van mijn voorganger, de heer Jos Chabert, deze mandaten met zes maanden werden verlengd. Als gevolg hiervan verstrijkt de verlenging echter op 14 oktober 1999 en niet op 14 september 1999, zoals verkeerdelijk door het raadslid werd aangegeven. Het besluit in kwestie werd ingediend bij het *Belgisch Staatsblad*, waarvan de betrokken diensten mij hebben verzekerd dat de publicatie zeer binnenkort te verwachten is. Mocht de hernieuwingsprocedure op 14 oktober 1999 niet rond zijn, dan zullen gepaste maatregelen genomen worden om de toestand te verhelpen zoals die op dat ogenblik bestaat.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen

Vraag nr. 1 van de heer Guy Vanhengel d.d. 20 september 1999 (N.):

De taal waarin het aanslagbiljet, met het oog op de inning van de regionale taks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt opgesteld.

Op 2 september laatstleden deed het dagblad «*Het Laatste Nieuws*» het verhaal van een dame die ondanks het bezit van een Nederlandstalige identiteitskaart in het Frans opgestelde aanslagbiljetten ontvangt, met het oog op de inning van de regionale taks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag had ik van de minister vernomen op welke basis wordt bepaald in welke taal een aanslagbiljet, met het oog op de inning van de regionale taks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dient te worden opgesteld. Is het mogelijk dat de houder van een Nederlandstalige identiteitskaart een Franstalig aanslagbiljet ontvangt? Wat dient er te gebeuren om dit te verhelpen?

Réponse: L'administration des Finances du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est un service centralisé du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, au sens de l'article 32, § 1^{er}, 1^{er} alinéa, de la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles.

Conformément à la jurisprudence constante de la CPCL, un avertissement-extrait de rôle constitue un rapport avec un particulier.

En vertu de l'article 41, § 1^{er}, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 (LLC), auquel renvoie l'article 32 de la loi précitée du 16 juin 1989, les services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dont le champ d'activité s'étend à tout le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, utilisent dans leurs rapports avec les particuliers la langue dont ces particuliers ont fait usage, soit le néerlandais, soit le français.

Un avertissement-extrait de rôle, émanant du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et adressé à un néerlandophone, dont l'appartenance linguistique est connue à l'administration, doit par conséquent, être établi en néerlandais.

Afin de connaître l'appartenance linguistique du redevable, l'Administration des finances se base sur les données du Registre national des personnes physiques.

L'Administration a constaté par la pratique que la langue de la carte d'identité ne correspond pas nécessairement avec le code linguistique repris par le Registre national.

L'avertissement-extrait de rôle indique dès lors que ce document est disponible dans l'autre langue sur demande écrite.

Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce Extérieur

Question n° 1 de M. Stéphane de Lobkowicz du 20 juillet 1999 (Fr.):

Martelage des arbres de la forêt de Soignes.

J'ai constaté qu'un grand nombre d'arbres de la forêt de Soignes ont déjà été martelés en vue de leur abattage pour la vente d'octobre probablement.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer le relevé de ces martelages en faisant la distinction par essences et par âge des sujets?

Réponse: En principe, les martelages se déroulent dans la forêt de Soignes à la rotation de huit ans. En effet, tous les huit ans, le personnel du département forestier revient dans la même coupe pour le martelage des arbres.

Antwoord: De administratie van Financiën van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een gecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in de zin van artikel 32, § 1, eerste lid van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is een aanslagbiljet-kohieruittreksel een betrekking met een particulier.

Krachtens artikel 41, § 1 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), waarnaar artikel 32 van hogervermelde wet van 16 juni 1989 verwijst, gebruiken de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met als werkkring het gehele gebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, voor hun betrekkingen met particulieren, de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend, zijnde het Nederlands of het Frans.

Een aanslagbiljet-kohieruittreksel uitgaande van het ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest bestemd voor een Nederlandstalige waarvan de taalaanhorigheid bij de administratie bekend is, dient derhalve in het Nederlands gesteld te zijn.

De administratie van Financiën van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest leidt deze taalaanhorigheid af uit de gegevens van het Rijksregister van de Natuurlijke Personen.

Aan de hand van de praktijk werd ondertussen door de administratie vastgesteld dat de taal van de identiteitskaart niet altijd overeenstemt met de taalcode opgenomen in het Rijksregister.

Het aanslagbiljet vermeldt dan ook dat het document, na schriftelijk verzoek, verkrijgbaar is in de andere taal.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

Vraag nr. 1 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 20 Juli 1999 (Fr.):

Merken van bomen in het Zoniënwoud.

Ik heb vastgesteld dat een groot aantal bomen van het Zoniënwoud reeds gemerkt werd, waarschijnlijk om geveld en in oktober verkocht te worden.

Kan de eerbare minister mij een overzicht van de gemerkte bomen geven met een onderscheid tussen de verschillende boomsoorten en de leeftijden ervan?

Antwoord: Principeel worden de bomen in het Zoniënwoud om de acht jaar gehamerd. Een bepaalde bosstrook wordt telkens om de acht jaar door het personeel van de Dienst Bosbeheer bezocht en gemerkt.

Pour les jeunes peuplements, il s'agit de coupes d'éclaircie sanitaires et/ou d'amélioration. Pour ce qui concerne les peuplements plus âgés, ceux éduqués en futaie, il s'agit, au début, de coupes d'amélioration, ensuite de coupes de régénération.

Cette année, 6.277 m³ au total sont répartis comme suit:

- 254 m³ de feuillus de la catégorie 14-69 cm de circonférence;
- 730 m³ de chênes et frênes;
- 4.945 m³ de hêtres;
- 196 m³ de feuillus divers,
- et 152 m³ de pins et de mélèzes.

Ce volume total est prélevé à raison de 1.132 m³ dans les jeunes peuplements (20-50 ans), et de 5.145 m³ dans les peuplements plus âgés.

Question n° 2 de M. Eric Arckens du 28 juillet 1999 (N.):

Transport des mâchefers en provenance de l'incinérateur de Neder-Over-Hembeek.

Suite à deux questions écrites relatives au mode de transport controversé des mâchefers de l'incinérateur régional, vous avez affirmé en fin de la législature écoulée qu'une étude de faisabilité était en cours pour la réalisation d'une bande transporteuse qui permettrait d'embarquer les mâchefers directement au regard de l'incinérateur.

1. Entre-temps, cette étude est-elle prête?
2. Dans l'affirmative, quels en sont les résultats? Quel est le coût de cette opération?
3. Dans la négative, je souhaiterais savoir comment il se fait que cette étude n'est pas encore terminée, alors qu'elle devait l'être pour juin 1999?

Réponse: L'étude entreprise arrivera bientôt à terme et les différentes possibilités ont été envisagées.

Néanmoins, avant d'avancer un coût des installations, il est encore nécessaire d'évaluer certaines modifications à l'usine existante.

Les conclusions de cet avant-projet d'étude seront disponibles au cours du mois prochain.

Indien hun gezondheidstoestand dit vereist of hun groei aange-moedigd moet worden, zullen de jonge beplantingen enkel een lichte behandeling ondergaan. De oudere, hoogstammige populatie wordt in het begin gekapt om hun groei te verbeteren en jaren later om hun soort te vernieuwen.

Dit jaar werd in totaal 6.277 m³ hout gekapt, onderverdeeld als volgt:

- 254 m³ loofbomen met een diameter van 14-69 cm,
- 730 m³ eiken en essen,
- 4.945 m³ beuken,
- 196 m³ allerlei soorten loofbomen,
- en 152 m³ dennen en lorken.

1.132 m³ van dit totale volume betreft de jonge aanplantingen (20-50 jaar) en 5.145 m³ de oudere populaties.

Vraag nr. 2 van de heer Eric Arckens d.d. 28 juli 1999 (N.):

Vervoer van de ovenslakken, afkomstig van de gewestelijke verbrandingsinstallatie te Neder-over-Heembeek.

Naar aanleiding van twee schriftelijke vragen i.v.m. de omstreden manier waarop ovenslakken, afkomstig van de gewestelijke verbrandingsoven werden getransporteerd poneerde u op het einde van vorige legislatuur dat er een haalbaarheidsstudie werd uitgevoerd voor een transportband, die het mogelijk moet maken de ovenslakken rechtstreeks vanuit de verwerkingsinstallatie in boten over te slaan. Graag had ik hierover volgende vragen gesteld:

1. Is deze studie intussen klaar?
2. Zo ja, wat zijn de resultaten? Wat wordt de kostprijs van deze operatie?
3. Indien het antwoord op vraag 1 ontkennend is, had ik graag geweten hoe het komt dat deze studie, die voor juni 1999 diende klaar te zijn, nog niet voltooid is?

Antwoord: De haalbaarheidsstudie is aangevat en zal binnenkort worden afgerond. De verschillende mogelijkheden zijn er bestudeerd.

Alvorens cijfers in verband met de installaties op te werpen, dient men toch eerst enkele verbouwingskosten voor de bestaande verwerkingsinstallatie te ramen.

De conclusies in verband met dit voorontwerp van studie zullen in de loop van volgende maand beschikbaar zijn.

**Secrétaire d'Etat de la Fonction Publique,
 de la Lutte contre l'Incendie,
 de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité**

Question n° 3 de M. Guy Vanhengel du 13 août 1999 (N.):

Composition du Conseil pédagogique du Centre de formation du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le 28 janvier 1999, j'ai adressé une question (n°217) à votre prédécesseur sur la composition du Conseil pédagogique du Centre de formation du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette question portait principalement sur le refus du ministre de l'époque, M. Rufin Grijp, de retenir la candidature d'un officier des pompiers bruxellois bien que celui-ci ait bénéficié de l'appui unanime d'une commission spéciale composée paritairement de représentants du Service et de représentants des syndicats.

Dans sa réponse, le ministre motivait sa décision par le fait que l'intéressé n'aurait pas eu «d'opinions démocratiques et une attitude démocratique». Le ministre m'informait alors que l'intéressé avait porté l'affaire devant le Conseil d'Etat.

Je souhaiterais savoir si ce collège juridictionnel s'est déjà prononcé sur cette affaire et, dans l'affirmative, le contenu de l'arrêt. Pour celui-ci, je souhaiterais également connaître la motivation du Conseil d'Etat.

Je souhaiterais également savoir combien a coûté cette affaire devant le Conseil d'Etat et qui en supportera les frais.

Enfin, je souhaite connaître la suite qu'a donnée le secrétaire d'Etat à l'arrêt éventuel du Conseil d'Etat.

Réponse: Le litige soulevé par l'honorable membre a fait l'objet d'un prononcé du Conseil d'Etat le 29 juin 1999. En l'occurrence, le collège juridictionnel a annulé la décision ministérielle. Le Conseil d'Etat a jugé que la motivation générale, c'est-à-dire les opinions antidémocratiques et le comportement de l'intéressé, ne permet pas une représentation précise des faits ayant sous-entendu la conclusion de sorte qu'il était impossible de déterminer si les faits incriminés justifiaient les conclusions. En outre, il n'a pas été possible à l'intéressé lors de la notification du motif d'établir aisément un lien avec certains faits ayant pu servir de fondement à la décision du ministre. Concrètement, le Conseil d'Etat a annulé l'arrêté car ne répondant pas aux obligations imposées à l'autorité par la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation expresse des actes administratifs.

Toutefois, il est à observer que le Conseil d'Etat a souligné que la présentation de l'intéressé par le Conseil de direction ne faisait pas plus l'objet d'une motivation. Aussi ne peut-il reprocher au ministre de ne pas avoir répondu aux motifs invoqués par le Conseil de direction pour présenter l'intéressé.

**Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,
 Brandbestrijding,
 Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 3 van de heer Guy Vanhengel d.d. 13 augustus 1999 (N.):

Samenstelling van de Pedagogische Raad van het Opleidingscentrum van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Op 28 januari 1999 richtte ik vraag nr. 217 aan uw voorganger omtrent de samenstelling van de Pedagogische Raad van het Opleidingscentrum van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

Deze vraag had voornamelijk betrekking op de weigering van toenmalig minister Rufin Grijp om de kandidatuur van een officier van de Brusselse brandweer te weerhouden, en dit ondanks het feit dat de kandidatuur van de betrokkenen eenparig werd gesteund door een speciale commissie die paritair was samengesteld uit vertegenwoordigers van de Dienst en vertegenwoordigers van de vakbonden.

In zijn antwoord motiveerde de minister zijn beslissing op basis van het feit dat de betrokkenen “geen democratische opinies en houding” zou hebben. De minister deelde mij toen mee dat de betrokkenen de zaak voor de Raad van State had gebracht.

Graag had ik vernomen of dit rechtscollege reeds een uitspraak heeft gedaan in deze zaak en, indien dit zo zou zijn, welke deze uitspraak was. Tevens had ik graag de motivering van de Raad van State voor de door haar eventueel gedane uitspraak vernomen.

Tevens wens ik te vernemen welke de kosten zijn van de voorbrenging van deze zaak bij de Raad van State alsook door wie deze kosten zullen worden gedragen.

Ten slotte wens ik te vernemen welk gevolg door de bevoegde staatssecretaris aan het eventuele arrest van de Raad van State werd gegeven.

Antwoord: De Raad van State heeft op 29 juni 1999 uitspraak gedaan in het door het geacht lid aangehaalde geschil. Het rechtscollege heeft de beslissing van de minister vernietigd. De Raad van State heeft gemeend dat de algemene motivering, nl. de antidemocratische opinies en houding van de betrokkenen, niet toelaat een afgelijnd zicht te krijgen op de precieze feitelijke gegevens welke die conclusie hebben onderbouwd, waardoor men niet kan uitmaken of de feiten waarover het ging de gemaakte conclusies wettigden. Bovendien kon de betrokken bij de kennismeting van het motief niet met alle gemak het verband leggen met bepaalde feiten die aan de beslissing van de minister ten grondslag kunnen hebben gelegen. In concreto heeft de Raad van State het besluit vernietigd omdat het niet voldoet aan de verplichtingen die de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van bestuurshandelingen oplegt aan de overheid.

Daarbij dient echter de volgende kanttekening gemaakt te worden: de Raad van State heeft erop gewezen dat de voordracht door de directieraad van betrokken ook niet gemotiveerd was, zodat hij de minister niet kan verwijten dat deze laatste niet geantwoord heeft op de redenen waarop de directieraad de voordracht van betrokken heeft.

Le Conseil d'Etat ne se prononce cependant pas sur le fond de l'affaire.

Le coût du recours en annulation tombe à charge de la Région de Bruxelles-Capitale alors que les honoraires de l'avocat sont à supporter par le Service d'incendie.

J'entends exécuter intégralement l'arrêt. Pour l'heure, j'examine les moyens de mettre l'école en place.

De Raad van State doet echter geen uitspraak omtrent de kern van deze zaak.

De kostprijs van het annulatieberoep is ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het ereloon van de advocaat is ten laste van de Brandweer.

Ik zal het arrest onverkort uitvoeren. Op dit ogenblik onderzoek ik hoe de school tot stand kan worden gebracht.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

- * Question sans réponse * Vraag zonder antwoord
- o Question avec réponse provisoire o Vraag met voorlopig antwoord
- ** Question avec réponse ** Vraag met antwoord

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

2. 8.1999	1	Johan Demol	** Intégration tarifaire à la STIB. Tariefintegratie bij de MIVB.	6
4. 8.1999	2	Sven Gatz	** Travaux dans la station de métro Maelbeek. Werken in metrostation Maalbeek.	7

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Minister belast Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

28. 7.1999	1	Erik Arckens	** Poursuite du fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale. Verdere werking van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	9
------------	---	--------------	--	---

Ministre chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations Extérieures

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

20. 9.1999	1	Guy Vanhengel	** Langue dans laquelle est établi l'avertissement-extrait de rôle en vue de la perception de la taxe régionale de la Région de Bruxelles-Capitale. De taal waarin het aanslagbiljet, met het oog op de inning van de regionale taks van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt opgesteld.	9
------------	---	---------------	--	---

Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique et du Commerce Extérieur

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,

Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

20. 7.1999	1	Stéphane de Lobkowicz	** Martelage des arbres de la forêt de Soignes. Merken van bomen in het Zoniënwoud.	10
28. 7.1999	2	Eric Arckens	** Transport des mâchefers en provenance de l'incinérateur de Neder-Over-Hembeek. Vervoer van de ovenslakken, afkomstig van de gewestelijke verbrandings-installatie te Neder-over-Hembeek.	11
28. 7.1999	3	Erik Arckens	* Mise en œuvre de l'Observatoire Santé et environnement. Het in werking treden van het Observatorium voor Gezondheid en Leefmilieu.	3

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
–	–		–	–
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
o Question avec réponse provisoire				o Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
24. 7.1999	4	François Roelants du Vivier	* Entreprises “Eco-dynamique”. Ecodynamische ondernemingen.	3
10. 9.1999	5	Dominique Braeckman	* Collecte des PCB. Ophaling van PCB's.	4

**Secrétaire d'Etat de la Fonction Publique, de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide Médicale Urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

13. 8.1999	3	Guy Vanhengel	** Composition du Conseil pédagogique du Centre de formation du service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale. Samenstelling van de Pedagogische Raad van het Opleidingscentrum van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.	12
------------	---	---------------	--	----

1099/3372
I.P.M. COLOR PRINTING
₹02/218.68.00